

**ADEM UND DRAGO***(gleichzeitig)*

Vaffanculo!

Che succede là?

Oida!

Was ist da los?

**ISABELLA, LOLEK & SOLI***(gleichzeitig)*

Il matrimonio del secol sarà.

Gioia e felicità!

Gioia e felicità!

Das wird die Hochzeit des Jahrhunderts.

Diese Freude, dieses Glück!

CENNET, JULIA, LOLEK und SOLI tanzen ausgelassen. ISABELLA tanzt und feiert mit.

ADEM ist fassungslos. DRAGO wankt ins Büro ab.

ALLE außer ADEM verlassen die Werkstatt und gehen feiernd ab.

**III. AKT****№25 Strumentato** (ADEM, JULIA) (ISABELLA tacet)**ADEM**

Oh Giulietta! Cosa devo fare?

Non posso perdere Julia così.

La amo davvero.

Ma se scegliessi l'amore

perderei te.

E se salvassi te,

perderei l'amore.

O Giulietta! Was soll ich tun?

Ich kann Julia nicht so gehen lassen!

Ich liebe sie wirklich.

Aber wenn ich die Liebe rette,

dann verliere ich dich.

Und wenn ich dich rette,

verliere ich die Liebe.

JULIA tritt auf, um ihr Fahrrad zu holen.

**ADEM**

Julia!

**JULIA***(kühl)*

Buongiorno.

**ADEM***(hoffnungsvoll)*

Sei tornata!

Du bist zurück!

**JULIA**

Mi sono dimenticata una cosa importante.

Ich habe etwas wichtiges vergessen.

**ADEM***(hoffnungsvoll)*

Sì, cosa...?

Ja...?

**JULIA**

La bici.

Das Rad.

ADEM läuft zu JULIA und will sie umarmen. SIE stößt ihn weg.

**ADEM**

Julia!

**JULIA**

No mi toccare!

Greif mich nicht an!

ADEM weicht zurück.

**ADEM**

Julia, ho sbagliato tutto. Sono uno stupido.  
Io ti amo davvero.

Julia, ich hab alles verschissen. Ich bin ein Trottel.  
Ich liebe dich wirklich.

ADEM versucht, ihre Hand zu nehmen.

**JULIA**

Lasciami stare!

Lass mich in Ruhe!

**ADEM**

Credimi! Io voglio solo te! Lo giuro!  
Nel mio cuore ci sei solo tu!  
Sono pazzo di te!

Glaub mir! Ich will nur dich! Ich schwöre!  
Mein Herz gehört nur dir!  
Ich bin verrückt nach dir!

**JULIA**

Lo so come sei. Un Don Giovanni dei poveri.  
Un gigolo delle nonne.

Ich weiß, was du bist. Ein Don Giovanni für Arme.  
Ein Gigolo für Großmütter.

ISABELLA tritt auf, unbemerkt von Julia und Adem. SIE bleibt am Rand stehen und beobachtet, zunehmend erschüttert, die Szene.

**ADEM**

Ma va, bellissima, lascia perdere la vecchia!  
Non l'ho mai amata. Era solo un gioco.  
Il matrimonio era tutto uno scherzo.  
Di quella brutta vecchiaccia,  
non me ne frega niente.

Bitte, Schönste, vergiss die Alte!  
Die habe ich nie geliebt. Das war nur ein Spiel.  
Das mit der Hochzeit war nur ein Scherz.  
Die schiache Alte ist mir völlig wurscht!

Perdonami,  
ti prego, dai!  
Sempre con me  
io ti vorrei.  
Nel mio destino,  
ci sei tu,  
tesoro mio.

Verzeih mir,  
bitte!  
Bleib für immer  
bei mir!  
Mein Schicksal,  
das bist du,  
mein Schatz!

Stringerti a me,  
che allegria.  
Un bacio tuo  
che frenesia.

Halt mich fest!  
Ich bin high!  
Ein Kuss von dir  
ist der Wahnsinn!

**JULIA**

È troppo tardi.  
adesso vado via.

Zu spät.  
Ich gehe jetzt.

**ADEM**

No, non è tardi!  
Dai, non andare via!

Nein, es ist nicht zu spät!  
Geh nicht!

Nel mio cuor  
sei solo tu!

Mein Herz  
gehört nur dir!

**JULIA**

Allora addio!  
E non chiamarmi più.

Ein schönes Leben noch.  
Und ruf mich nicht an.

JULIA geht ab. ADEM erstarrt für einen Moment fassungs- und ratlos. Aufwühlende Musik.

ADEM läuft Julia nach.

**ADEM**

Julia!

ADEM ab.

---

**№26 Tutto finisce** (ISABELLA, DRAGO)

---

**ISABELLA**

Crescevano verdi le foglie,  
ma ora le piante son spoglie.

Die Bäume waren grün, voller Blätter  
aber jetzt sind sie kahl.

Il fiore si aprì,  
ma presto appassì.  
Le api non volano più.

Die Blüten haben sich geöffnet,  
aber verdorren rasch wieder.  
Die Bienen fliegen nicht mehr.

DRAGO kommt aus dem Büro. ER bleibt stehen und beobachtet ISABELLA mit großem Mitgefühl.

Il sole splendeva nel cielo,  
poi venne l'inverno e il gelo.

Die Sonne lachte am Himmel,  
dann kam der Winter und der Frost.

Le stelle lassù,  
non brillano più  
e tutto tace ormai.

Die Sterne dort oben,  
sie leuchten nicht mehr  
und jetzt ist alles still.

La vita ti inganna  
poi ti condanna.  
Vana speranza  
tutto è vanità.

Das Leben täuscht dich  
und verurteilt dich zum Tod.  
Hoffnung ist vergeblich.  
Alles ist vergänglich.

É la fine.

Das ist das Ende.

**DRAGO**

Signora, si faccia forza!

Gnä Frau, reißen Sie sich zamm!

**ISABELLA**

Mi dia la mano!

Geben Sie mir Ihre Hand!

DRAGO nimmt Isabellas Hand.

**DRAGO**

No! La prego, non se ne vada!

Nein! Bitte, gehen Sie nicht!

**ISABELLA**

Tutto finisce.  
Ah!

Alle geht zu Ende.